

Fletcher's Field

Esther Segal

Number 139, November 2013

Voix yiddish de Montréal

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/70785ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Moebius

ISSN

0225-1582 (print)
1920-9363 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Segal, E. (2013). Fletcher's Field. *Moebius*, (139), 98–98.

Fletcher's Field

À Fletcher's Field l'été au zénith s'amuse
dans le parc, les herbes sont tapies
au milieu de zones d'ombre et
revêtent une teinte rose.

Les poussentes d'enfants se bercent doucement
et les mamans avancent à pas engourdis
silence!...

Le parc sommeille.

Les enfants font la sieste de l'après-midi
et respirent l'odeur fraîche de la terre.

Ils reposent, endormis
dans la lumière ardente du soleil.

Et quand le soleil brille de ses derniers rayons
les pères reviennent de l'usine, fatigués
puis s'asseyent près de leurs femmes et enfants.
Ils se reposent de leur dure journée
et redressent leur dos et leurs doigts raidis.

Esther Segal, «Erd» et «Fletcher's Field», *Lider* [Poèmes], aroysge-
gebn fun Zerubavel brentsh section 219, a. n. a. p., Toronto, 1928,
p. 8 et 111.

Traduits par Pierre Anctil et Chantal Ringuet.

Esther Segal (Slobkovitz, Ukraine, 1895 – Montréal, 1974)

Sœur ainée de Jacob-Isaac Segal, Esther émigre à Montréal en 1910. Au début des années 1920, elle publie des poèmes dans des périodiques montréalais, dont *Epokhe*, *Royerd*, *Baginen* et *Kanade*. À la même époque, elle a aussi publié dans des revues littéraires polonaises et américaines de langue yiddish, dont *Literarishe Bleter*, *Kinder Journal* et *Kinder Tsaytung*. Son unique recueil de poésie, *Lider* [Poèmes], est paru à Toronto en 1928 et comprend un grand nombre de textes pour enfants.